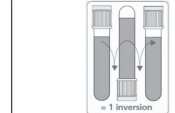


English (ENG) – INSTRUCTIONS FOR USE In Vitro Medical Diagnostic Device– URINE CONTAINER > To be used exclusively for the sampling and analysis of urine; > Device intended for lay users and healthcare professionals; > Do not change the intended use; > If sterile sterility guaranteed for unopened packaging. Do not use the product expired or damaged. Sterilization is performed by Beta rays; > Do not remove the label protect needle before and during filling of the container; > Explain to the patient the proper use of the container; > Before the urine sampling with vacuum tubes to control the absence of urine in the needle compartment; > To be used only with compatible accessories; > Use the device with aseptic procedures and using appropriate PPE (gloves, eye protectors, suitable clothing, etc.); > Do not reuse, disposable device; > Do not bring the device to flame or heat sources; > Keep in a cool and dry place, Do not expose to sunlight; > Every device, after use, may contain infectious microorganisms, use the appropriate PPE and dispose specimen and sampling accessories according to the regulations on force, in a biohazard waste container. Any serious incident occurring in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the Competent Authority of the country where the patient resides.	Magyar (HU) – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ In vitro orvosi diagnosztikai eszköz – VÁKUUMOS VIZELÉTPOHÁR > Kizárólag vizelet mintavételére és elemzésére használható; > Laikus felhasználóknak és egészségügyi szakembereknek szánt eszköz; > Kizárólag rendeltetészerű használatra; > A steril termék sterilitása a csomagolás bontatlanságát garantált. Ne használjon lejárty vagy sérült terméket. A sterilizálás Béta-sugárrással történik; Ne távolítsa el a tüdővé címkét a pohár feltöltése előtt és közben; > Magyarázza el a betegnek az eszköz helyes használatát; > A vákuumosüves vizelést mintavétel előtt ellenőrizze, hogy nem került-e vizelet a türekeszbe; > Csak kompatibilis tartozékokkal együtt használható; > A készüléket aseptikus eljárással és megfelelő egyéni védőeszközöket viselve használja (kesztyű, szemvédő, megfelelő ruházat stb.); > Ne használja újra, egyszer használható eszköz; > Ne tegye ki az eszközt nyílt lángnak vagy más hőforrásnak; > Tartsa hűvös és száraz helyen, a közvetlen napsugárzástól óvja; > Az eszköz használat után fertőző mikroorganizmusokat tartalmazhat, ezért használja a megfelelő egyéni védőeszközöket. A mintát és a mintavételi tartozékokat a hatályos előírásoknak megfelelő veszélyes biológiai hulladékként kell edényben ártalmatlanítani. Az eszközzel kapcsolatos minden súlyos incidenst jelenteni kell a gyártónak és a beteg lakóhelye szerinti országi illetékes hatóságának.
Español (ESP) – INSTRUCCIONES DE USO Dispositivo médico para diagnóstico in vitro – FRASCO PARA ORINA > Utilizar exclusivamente para la recogida y el análisis de orina; > Dispositivo destinado a los usuarios no profesionales y a los profesionales de la salud; > No cambiar el uso previsto; > Producto estéril: Esterilidad garantizada en el paquete sin abrir. No utilizar el producto caducado o dañado. La esterilización se realiza con rayos Beta. > No quite la etiqueta de protección de la aguja antes y durante el llenado del recipiente; > Explicar al paciente el uso adecuado del recipiente; > Antes de la toma de muestras de orina con tubos de vacío para controlar la ausencia de orina en el compartimento de la aguja; > Utilizar únicamente con accesorios compatibles; > Utilizar el dispositivo con procedimientos asepticos y utilizando los EPI adecuados (guantes, protecciones para los ojos, indumentaria idónea, etc.); > No reutilizar: producto desechable; > Mantener el dispositivo alejado de llamas o fuentes de calor; > Conservar en un lugar fresco y secoNo exponer a los rayos solares; > Después del uso, el dispositivo puede contener microorganismos infecciosos. Utilizar los EPI adecuados y eliminar la probeta y los accesorios para la recogida según la normativa vigente, en un contenedor de residuos de riesgo biológico. Cualquier accidente grave que se produzca en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del país donde resida el paciente.	Italiano (ITA) – ISTRUZIONI PER L'USO Dispositivo Medico Diagnostico in Vitro– CONTENITORE URINA > Utilizzare esclusivamente per il prelievo e l'analisi di urina; > Dispositivo destinato ad utilizzatori profani e ad operatori sanitari; > Non variare la destinazione d'uso; > Se sterile: sterilità garantita a confezione integra. Non utilizzare il prodotto scaduto o danneggiato. La sterilizzazione è effettuata mediante raggi Beta. > Non rimuovere l'etichetta protetti agio prima e durante il riempimento del contenitore; > Spiegare al paziente l'uso corretto del contenitore; > Prima del prelievo con le provette sottovuoto controllare l'assenza di urina nel vano dell'ago; > Utilizzare unicamente con accessori compatibili; > Gli operatori sanitari devono utilizzare il dispositivo con procedure asettiche e utilizzando appositi DPI (guanti, protezioni per gli occhi, abbigliamento idoneo, ecc.) > Non riutilizzare, dispositivo monouso; > Non avvicinare il dispositivo alla fiamma o a fonti di calore; > Conservare in luogo fresco ed asciutto). Non esporre ai raggi solari; > Ogni dispositivo, dopo l'utilizzo, può contenere microorganismi infettivi, utilizzare appositi DPI e smaltire provetta e gli accessori per il prelievo secondo le normative vigenti, in un contenitore per rifiuti a rischio biologico. Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al Fabbricante e all'Autorità Competente dello Stato in cui il paziente stesso risiede.
Русский (PVC) – ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ изделие медицинского назначения для диагностики in vitro – КОНТЕЙНЕР ДЛЯ МОЧИ > Использовать исключительно для отбора и анализа мочи. > Устройство предназначено для непрофессиональных пользователей и специалистов здравоохранения; > Не использовать в других целях. > Стерильный продукт: стерильность гарантируется в закрытой упаковке. Не используйте продукт, если он просрочен или поврежден. Стерилизацию проводят бета-лучами. > Не удаляйте защитную крышку иглы до и во время заполнения контейнера; > Объясните пациенту правила пользования контейнером; > Перед отбором проб мочи при помощи вакуумных пробирок необходимо убедиться в отсутствии мочи в игльном отделении; > Использовать исключительно с совместимыми принадлежностями > Использовать изделие с применением техники асептики и специальных СИЗ (перчаток, средств защиты глаз, соответствующей одежды и т. д.). > Не использовать повторно, изделие предназначено для однократного использования. > Не приближать изделие к пламени или источнику тепла. > Хранить в сухом прохладном месте. Избегать воздействия прямого солнечного света; > В каждом изделии после использования могут содержаться инфекционные микроорганизмы. Необходимо использовать специальные СИЗ и утилизировать биоматериал и принадлежности для отбора проб в соответствии с действующими нормативами, в контейнере для биологически опасных отходов. О любом серьезном инциденте, связанном с устройством, необходимо сообщить производителю и компетентному органу страны, где проживает пациент.	Wyrob medyczny do diagnostyki in vitro – POJEMNIK NA MOCZ > Uzywac wyłacznie do pobierania próbek oraz analizy moczu > Wyrób przeznaczony dla laików i pracowników służby zdrowia; > Nie zmieniać przeznaczenia produktu > Produkt sterylizowany. Jedynie w nieuszkodzone opakowanie gwarantuje sterylność produktu. Nie używać po terminie ważności lub w przypadku uszkodzonego opakowania. Sterylizacja jest wykonywana promieniami Beta. > Etykieta zabezpieczająca igłę ściągnąć wyłącznie przed pobraniem moczu do probówki > Wyjaśnić pacjentowi właściwy sposób użycia pojemnika > Przed pobraniem moczu z pojemnika do probówki należy upewnić się, że w igłę nie znajduje się mocz > Należy używać wyłącznie z kompatybilnymi akcesoriami; > Należy zachować zasady aseptyki oraz stosować środki ochrony indywidualnej (rękawiczki, ochronę oczu, odpowiednią odzież, itd.) > Nie używać ponownie produktów jednorazowego użycia > Nie przechowywać produktu w pobliżu ognia ani źródła ciepła > Przechowywać produkt w chłodnym i ciemnym miejscu. Nie wystawiać produktu na działanie promieni słonecznych > Każdy produkt po użyciu może zawierać niebezpieczne mikroorganizmy. Należy stosować środki ochrony indywidualnej, a próbki oraz akcesoria do pobierania próbek przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami, w pojemniku na odpady niebezpieczne biologiczne. Każdy poważny incydent związany z wyrobem musi zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi w kraju, w którym przebywa pacjent.
PORTUGUÊS (PT) – Instruções de utilização Dispositivo médico para diagnóstico in vitro – RECIPIENTE DE URINA > Use apenas para a recolha e análise de urina; > Dispositivo destinado a utilizadores leigos e profissionais de saúde; > Não alterar a utilização prevista; > Produto estéril: Esterilidade garantida na embalagem fechada. Não utilizar o produto danificado ou com o prazo de validade expirado. A esterilização é realizada por raios Beta. > Não remove a etiqueta proteger agulha antes ou durante o enchimento do recipiente; > Explique ao paciente o uso adequado do recipiente; > Antes da recolha de amostras de urina com os tubos de vácuo para controlar a ausência de urina no compartimento da agulha; > Utilizar somente com acessórios compatíveis; > Utilizar no dispositivo com procedimentos asépticos e utilizando os EPI adequados (luvas, óculos de proteção, vestuário adequado, etc.); > Não reutilizar: produto descartável; > Manter o dispositivo afastado das chamas ou fontes de calor; > Conservar em lugar fresco e seco, Não expôr a luz solar; > Após a utilização, o dispositivo pode conter microorganismos infecciosos. Utilizar os EPI adequados e eliminar a proveta e os acessórios para a recolha (agulhas e jogos de extração, agulhas de mariposa, adaptadores Luer, camisas, etc.) segundo a normativa vigente, num contenedor de resíduos bio-perigosos. Qualquer acidente grave deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o doente reside.	 F.L. Medical s.r.l. Unipersonale – Via Enrico Mattei, 20- 35038 Torreglia (PD) Italy - Phone +390495211475 – Fax +390495212566 – mail info@flmedical.com AL560_Unintrasfer
Nederlands (NLD) – GEBRUIKSAANWIJZING In vitro medisch diagnostisch hulpmiddel – URINECONTAINER > Uitsluitend voor gebruik voor de monstername en analyse van urine; > Hulpmiddel bedoeld voor niet-professionele gebruikers en beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg; > Uitsluitend gebruiken voor het beoogde gebruik; > Indien steriel wordt de sterilitet gegarandeerd bij een ongeopende verpakking. Gebruik het verlopen of beschadigde product niet. De sterilisatie is uitgevoerd met betastralen; > Verwijder voor en tijdens het vullen van de container het naaldbeschermingslabel niet; > Leg de patiënt het juiste gebruik van de container uit; > Controleer vóór de monstername met vacuümbuizen op de afwezigheid van urine in het naalcompartiment; > Alleen gebruiken met compatibele accessoires; > Gebruik het hulpmiddel met aseptische procedures en gebruik geschikte PBM's (handschoenen, oogbeschermers, geschikte kleding, enz.); > Niet hergebruiken, hulpmiddel voor eenmalig gebruik; > Breng het hulpmiddel niet in de buurt van vlammen of warmtebronnen; > Op een koele en droge plaats bewaren, niet blootstellen aan zonlicht; > Elk hulpmiddel kan na gebruik besmettelijke micro-organismen bevatten. Gebruik de juiste PBM's en gooi het monster en de monstername-accessoires weg volgens de geldende voorschriften in een container voor biologisch gevaarlijk afval. Elk ernstig ongeval dat plaatsvindt met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de patiënt woont.	Český (CZE) – NÁVOD K POUŽITÍ Diagnostický zdravotnický prostředek in vitro – NÁDOBA NA MOČ > Určeno výhradně pro odběr vzorků a analýzu moči; > Prostředek je navržen pro laické uživatele a zdravotnické pracovníky; > Používejte pouze k zamýšlenému účelu; > Sterilita je zaručena až do otevření obalu. Výrobek nepoužívejte, pokud došlo k jeho poškození nebo uplynulo datum expirace. Prostředek je sterilizován beta záření; > Neodstraňujte štítek chránící hrot jehly před plněním nádoby a během plnění; > Vysvětlte pacientovi, jak má nádobu správně používat; > Před odběrem moči pomocí vakuových zkumavek zkontrolujte, zda v prostoru s jehlou nenachází žádná moč; > Určeno k použití pouze s kompatibilním příslušenstvím; > S prostředkem zacházejte aseptickým způsobem a používejte vhodné OOP (rukavice, ochranné brýle, vhodný oděv atd.); > Jedná se o prostředek na jedno použití – nepoužívejte opakovaně; > Neumísťujte prostředek do blízkosti plamene nebo zdrojů tepla; > Uchovávejte na chladném a suchém místě, nevystavujte slunečnímu záření; > Po použití může jakýkoli prostředek obsahovat infekční mikroorganismy; použijte vhodný OOP a zorek společně s příslušenstvím na jeho odběr zlikvidujte v souladu s platnými předpisy v nádobě na biologický odpad. Pokud dojde v souvislosti s tímto prostředkem k jakémukoli závažnému incidentu, musí být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu země, ve kterém pacient pobývá.
Slovensky (SLO) – NÁVOD NA POUŽITIE Diagnostická zdravotnícka pomôcka in vitro – NÁDOBA NA MOČ > Používať výhradne na odber vzoriek a analýzu moču; > Pomôcka je určená pre laikových používateľov a zdravotníckych pracovníkov; > Nemeríte zamýšľanú použitie; > Garancia sterility v prípade neotvoreného balenia. Nepoužívajte produkt, ak je po dátume spotreby alebo je poškodený. Sterilizácia sa vykonáva lúčmi Beta. > Neodstraňujte ochranný štítok ihly (t. j. štítok, ktorý chráni ihlu) pred a počas plnenia nádoby; > Vysvetlite pacientovi správne používanie nádoby; > Pred odberom vzorky moču pomocou vakuových skúmaviek skontrolujte, či sa v priestore pre ihlu nenachádza moč; > Na použitie len s kompatibilným príslušenstvom; > Používajte pomôcku aseptickými postupmi a s použitím vhodných osobných ochranných prostriedkov (rukavice, ochrana očí, vhodný odev atď.); > Pomôcka je na jedno použitie, nepoužívajte opakovanne; > Pomôcku neumiestňujte do blízkosti plameňa alebo zdrojov tepla; > Uchovávať na chladnom a suchom mieste. Nevystavujte slnečnému žiareniu; > Po použití môže akákoľvek pomôcka obsahovať infekčné mikroorganizmy; použite vhodné osobné ochranné prostriedky a zlikvidujte vzorku a príslušenstvo na odber vzoriek v súlade s platnými predpismi do nádoby na biologický odpad. Každá závažná udalosť, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu štátu, v ktorom má pacient bydlisko.	Slovenščina (SLV) – NAVODILA ZA UPORABO In vitro diagnostični medicinski pripomoček – POSODICA ZA URIN > Uporablja se izključno za vzorčenje in analizo urina. > Pripomoček je namenjen nestrokovnim uporabnikom in zdravstvenim delavcem. > Ne spreminjajte predvidene uporabe. > Če je izdelek steril: sterilnost je zagotovljena do odprtja embalaže. Izdelka ne uporabljajte, če mu je potekel rok uporabe ali je poškodovan. Sterilizacija se izvaja z žarki beta. > Pred in med polnjenjem posodice ne odstranite zaščitne etikete za iglo. > Bolniku razložite pravilno uporabo posodice. > Pred vzorčenjem urina z vakuumskimi epruvetami se prepričajte, da v prostoru za iglo ni urina. > Uporabljajte samo z združljivimi dodatki. > Pripomoček uporabljajte v skladu z aseptičnimi pravili in z uporabo ustrezne osebne zaščitne opreme (rokavice, zaščita za oči, primerna oblačila itd.). > Pripomoček je za enkratno uporabo – ne uporabite ponovno. > Pripomočka ne postavljajte v bližino ognja ali virov toplote. > Hranite na hladnem in suhem mestu. Ne izpostavljajte sončni svetlobi. > Po uporabi lahko vsak pripomoček vsebuje mikroorganizme, ki povzročajo okužbe; uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo ter odstranite zorec in dodatke za vzorčenje v skladu z veljavnimi predpisi v zabojnik za biološko nevarne odpadke. Vsak resen zaplet v zvezi s pripomočkom je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države, v kateri ima bolnik stalno prebivališče.
Română (ROM) – INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE Dispozitiv medical pentru diagnostic in vitro – RECIPIENT URINĂ > A se utiliza exclusiv pentru prelevarea și analiza urinei; > Dispozitiv destinat utilizatorilor neprofesioniști și profesioniștilor din domeniul sănătății; > Nu modificați utilizarea prevăzută; > Dacă este steril: sterilitatea este asigurată pentru ambalajele nedeschise. Nu utilizați produsul dacă este expirat sau deteriorat. Sterilizarea se face cu radiații beta; > Nu îndepărtați eticheta de protecție a acului înainte și în timpul umplerii recipientului; > Explicați pacientului utilizarea corectă a recipientului; > Înainte de prelevarea de urină cu eprubete vidate, verificați să nu existe urină în compartimentul acului; > A se utiliza numai cu accesorii compatibile; > Utilizați dispozitivul folosind proceduri aseptice și EIP adecvat (mănuși, protecții pentru ochi, îmbrăcăminte adecvată etc.); > Nu reutilizați dispozitivul de unică folosință; > Nu plasați dispozitivul în apropierea unor flăcări deschise sau surse de căldură; > A se păstra la loc răcoros și uscat. A nu se expune la soare; > După utilizare, fiecare dispozitiv poate conține microorganisme infecțioase; utilizați EIP adecvat și eliminați mostra și accesoriile de prelevare conform regulamentelor în vigoare, într-un recipient pentru deșeurі cu risc biologic. Orice incident grav care se produce în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul în care are domiciliul pacientul.	Ελληνικά (ELL) – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ In Vitro Διαγνωστικό Ιατροτεχνολογικό προϊόν – ΔΟΧΕΙΟ ΟΥΡΩΝ > Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για δειγματοληψία και ανάλυση ούρων. > Τεχνολογικό προϊόν που προορίζεται για απλούς χρήστες και επαγγελματίες υγείας. > Μην αλλάζετε την προβλεπόμενη χρήση. > Εάν είναι αποστειρωμένο: η στειρότητα είναι εγγυημένη εφόσον η συσκευασία είναι κλειστή. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει λήξει ή είναι κατεστραμμένο. Η αποστείρωση πραγματοποιείται με ακτίνες Βήτα. > Μην αφαιρείτε την ετικέτα προστασίας της Βελόνας πριν και κατά τη διάρκεια της πλήρωσης του δοχείου. > Εξηγήστε στον ασθενή τη σωστή χρήση του δοχείου. > Πριν από τη δειγματοληψία ούρων με τους δοκιμαστικούς σωλήνες κενού ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν ούρα στο τμήμα όπου βρίσκεται η βελόνα. > Να χρησιμοποιείται μόνο με συμβατά εξαρτήματα. > Χρησιμοποιείται το τεχνολογικό προϊόν με αseptικές διαδικασίες και χρησιμοποιώντας κατάλληλα ΜΑΠ (γάντια, προστατευτικά ματιών, κατάλληλο ρούχο κ.λ.τ.). > Μην επαναχρησιμοποιείτε, τεχνολογικό προϊόν μιας χρήσης; > Μην πλησιάζετε το τεχνολογικό προϊόν σε φλόγα ή πηγές θερμότητας. > Διατηρείτε σε δροσερό και ξηρό μέρος. Να μην εκτίθεται στο φως του ήλιου. > Κάθε τεχνολογικό προϊόν, μετά τη χρήση, μπορεί να περιέχει μολυσματικούς μικροοργανισμούς, χρησιμοποιήστε το κατάλληλα ΜΑΠ και απορρίψτε το δείγμα και τα εξαρτήματα δειγματοληψίας σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, σε ένα δοχείο για βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα. Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό παρουσιάσει σε σχέση με το τεχνολογικό προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην Αρχή Αρμόδια Αρχή του κράτους όπου διαμένει ο ασθενής.
Română (ROM) – INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE Dispozitiv medical pentru diagnostic in vitro – RECIPIENT URINĂ > A se utiliza exclusiv pentru prelevarea și analiza urinei; > Dispozitiv destinat utilizatorilor neprofesioniști și profesioniștilor din domeniul sănătății; > Nu modificați utilizarea prevăzută; > Dacă este steril: sterilitatea este asigurată pentru ambalajele nedeschise. Nu utilizați produsul dacă este expirat sau deteriorat. Sterilizarea se face cu radiații beta; > Nu îndepărtați eticheta de protecție a acului înainte și în timpul umplerii recipientului; > Explicați pacientului utilizarea corectă a recipientului; > Înainte de prelevarea de urină cu eprubete vidate, verificați să nu existe urină în compartimentul acului; > A se utiliza numai cu accesorii compatibile; > Utilizați dispozitivul folosind proceduri aseptice și EIP adecvat (mănuși, protecții pentru ochi, îmbrăcăminte adecvată etc.); > Nu reutilizați dispozitivul de unică folosință; > Nu plasați dispozitivul în apropierea unor flăcări deschise sau surse de căldură; > A se păstra la loc răcoros și uscat. A nu se expune la soare; > După utilizare, fiecare dispozitiv poate conține microorganisme infecțioase; utilizați EIP adecvat și eliminați mostra și accesoriile de prelevare conform regulamentelor în vigoare, într-un recipient pentru deșeurі cu risc biologic. Orice incident grav care se produce în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul în care are domiciliul pacientul.	Eesti keel (EST) – KASUTUSJUHEND In vitro diagnostika meditsiiniseade – URINIHAHUTI > Kasutamiseks ainult urineeriproovide võtmiseks ja analüsimiseks. > Seade on ette nähtud tavakasutajatele ja tervishoiutöötajatele. > Ärge muutke kasutusotstarvet. > Sterilise seade sterilis on tagatud vahetult pakendi korral. Ärge kasutage aegunud või kahjustatud toodet. Steriliseerimine toimub beetakiirgusega. > Ärge eemaldage sildiga kaitsud nõela enne mahuti täitmist ja selle ajal. > Selgitage patsiendile mahuti õiget kasutamist. > Enne urineeriproovi võtmist vaakumkaitsutulega kontrollige uriini puudumist nõelasektioonis. > Kasutamiseks ainult koos ühilduvate tarvikutega. > Kasutage seadet aseptiliste protseduuridega ja kandke sobivad isikukaitselahendeid (kindad, silmakaitseid, sobiv riietus jne). > Ärge kasutage korduvalt; ühekordselt kasutatav vahend. > Ärge viige seade leegi või soojusallikale lähedale. > Hoiustage jahedas ja kuivas kohas. Ärge jätke päikesevalguse kätte. > Iga seade võib pärast kasutamist sisaldada nakkusohutlike mikroorganisme; kasutage sobivad isikukaitselahendeid ning kõrvaldage proov ja proovivõtutarvikud kehvatete eeskirjade järgi bioloogilistelt ohtlike jäätmete konteinerisse. Kõikidest seadmega seotud ohujuhimistest tuleb teatada tootjale ja patsiendi elukohaligi pädevale asutusele.
Български (BUL) – ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА Медицинско изделие за инвитро диагностика – СЪД ЗА УРИНА > Да се използва изключително за вземане на проби и анализ на урина; > Изделие, предназначено за необучени потребители и здравни специалисти; > Не променяйте предназначението; > За продуктите в стерилно състояние, стерилността е гарантирана за неотворена опаковка. Не използвайте продукта с изтекъл срок на годност или повреден. Стерилизацията се извършва с бета лъчи; > Не отстранявайте етикета, предпазващ иглата преди и по време на пълнене на съда; > Обяснете на пациента как правилно да използва съда; > Преди да вземете проба с вакуумни епруветки, проверете за липса на урина в игления участък; > Да се използва само със съвместими аксесоари; > Използвайте устройството с асептични процедури и с подходящи ЛПС (ръкавици, предпазни средства за очите, подходящо облекло и др.); > Не използвайте повторно, изделие за еднократна употреба; > Не доближавайте изделието до пламък или източници на топлина; > Съхранявайте на хладно и сухо място. Не излагайте на слънчева светлина; > Всяко изделие след употреба може да съдържа инфекциозни микроорганизми, затова използвайте подходящи ЛПС и изхвърляйте пробата и принадлежностите за вземане на проби в съответствие с действащите разпоредби в контейнер за биологични отпадъци. Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на държавата, в която пребивава пациентът.	Latviešu (LAV) – LIETOŠANAS INSTRUKCIJA In vitro diagnostikas medicīniskām ierīcēm – URĪNA TRAUČIŅŠ > Izmantot tikai urīna paraugu ņemšanai un analīzei; > Ierīce paredzēta neprofesionāliem lietotājiem un veselības aprūpes speciālistiem; > Nemaiziet paredzēto lietojumu; > Ja neapstrādāt iepakojumam tiek garantēta sterilitāte. Neizmantojiet produktu, kuram beidzies derīguma termiņš vai tas ir bojāts. Sterilizācija veic beta starus; > Nenovietojiet etiķeti aizsargājošo adatu pirms tvertnes uzpildīšanas un tās laikā; > Izskaidrojiet pacientam pareizu konteinera lietošanu; > Pirms urīna paraugu ņemšanas ar vakuuma cauruliem, lai kontrolētu, vai adatas nodalījumā nav urīna; > Izmantot tikai ar saderīgiem piederumiem; > Lietojiet ierīci, ievērojot aseptiskās procedūras un izmantojot atbilstošus IAL (cimds, acu aizsargus, piemērotu apģērbu utt.); > Nelietot atkārtoti, vienreiz lietojama ierīce; > Nenovietojiet ierīci pie liesmas vai siltuma avotiem; > Uzglabāt vēsā un sausā vietā, nepakļaut saules gaismai; > Katra ierīce pēc lietošanas var saturēt infekciozus mikroorganismus, izmantot atbilstošus IAL un izmest paraugus un paraugu ņemšanas piederumus saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem bioloģiski bīstamo atkritumu konteinērā. Par visiem nopietniem incidentiem, kas notiek saistībā ar ierīci, jāziņo ražotājam un pacienta dzīvesvietas valsts kompetentajai iestādei.
Latviešu (LAV) – LIETOŠANAS INSTRUKCIJA In vitro diagnostikas medicīniskām ierīcēm – URĪNA TRAUČIŅŠ > Izmantot tikai urīna paraugu ņemšanai un analīzei; > Ierīce paredzēta neprofesionāliem lietotājiem un veselības aprūpes speciālistiem; > Nemaiziet paredzēto lietojumu; > Ja neapstrādāt iepakojumam tiek garantēta sterilitāte. Neizmantojiet produktu, kuram beidzies derīguma termiņš vai tas ir bojāts. Sterilizācija veic beta starus; > Nenovietojiet etiķeti aizsargājošo adatu pirms tvertnes uzpildīšanas un tās laikā; > Izskaidrojiet pacientam pareizu konteinera lietošanu; > Pirms urīna paraugu ņemšanas ar vakuuma cauruliem, lai kontrolētu, vai adatas nodalījumā nav urīna; > Izmantot tikai ar saderīgiem piederumiem; > Lietojiet ierīci, ievērojot aseptiskās procedūras un izmantojot atbilstošus IAL (cimds, acu aizsargus, piemērotu apģērbu utt.); > Nelietot atkārtoti, vienreiz lietojama ierīce; > Nenovietojiet ierīci pie liesmas vai siltuma avotiem; > Uzglabāt vēsā un sausā vietā, nepakļaut saules gaismai; > Katra ierīce pēc lietošanas var saturēt infekciozus mikroorganismus, izmantot atbilstošus IAL un izmest paraugus un paraugu ņemšanas piederumus saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem bioloģiski bīstamo atkritumu konteinērā. Par visiem nopietniem incidentiem, kas notiek saistībā ar ierīci, jāziņo ražotājam un pacienta dzīvesvietas valsts kompetentajai iestādei.	Lietuvi (LIT) – NAUDOJIMO INSTRUKCIJA In vitro medicinos diagnostikos priemonė – ŠLAPIMO TALPYKLA > Naudokite tik šlapimo mėginiams imti ir analizuoti; > Prietaisas skirtas neprofesionaliems naudotojams ir sveikatos priežiūros specialistams. > Nekeiskite numatytosius paskirties. > Jei prietaisas sterilus, sterilumas užtikrinamas tik įeigu neatidaryta pakuotė. Nenaudokite pasenusio arba pažeisto gaminio. Sterilizacija atliekama beta spinduliais. > Prieš pildymą talpykla arba pildymo metu nenuimkite adatos apsauginės etiketės. > Paaiškinkite pacientui, kaip tinkamai naudoti talpyklą. > Prieš imdami šlapimo mėginį, vakuuminiai mėgintuvėliai patikrinkite, ar adatos skyrelyje nėra šlapimo. > Naudokite tik su suderinamais priedais. > Prietaisą naudokite laikydamiesi aseptinių procedūrų ir naudodami atitinkamas AAP (pirštines, akių apsaugos priemonės, tinkamas drabužius ir pan.). > Nenaudokite pakartotinai – prietaisas vienkartinis. > Neneškite prietaiso prie liepsnos ar šilumos šaltinio. > Laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Saugokite nuo saulės spindulių. > Kiekvienam prietaisui po naudojimo gali būti infekcinių mikroorganizmų. Naudokite atitinkamas AAP ir išmeskite mėginius bei mėginių ėmimo priedus pagal galiojančias taisykles į biologiškai pavojingų atliekų konteinerį. Apie bet kokią su prietaisu susijusį rimtą incidentą būtina pranešti gamintojui ir valstybės, kurioje pacientas gyvena, kompetentingai institucijai.

INSTRUCTIONS TO BE PROVIDED TO THE PATIENT				INSTRUCTIONS FOR LABORATORY			
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A MINTÁDÓ SZÁMÁRA - INSTRUCCIONES PARA EL PACIENTE - ISTRUZIONI DA FORNIRE AL PAZIENTE - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА - INSTRUKCJA DLA PACJENTA - INSTRUÇÕES A COMUNICAR AO PACIENTE - INSTRUCTIES DIE AAN DE PATIENT MOETEN WORDEN VERSTREKT - POKYNY PRO PACIENTA - POKYNY, KOTRE SA MAJU POSKYTNÚT PACIENTOVI - NAVODILA ZA BOLNIKA - INSTRUCIUNI CE TREBUIE FURNIZATE PACIENTULUI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ - PATSIENDILE ANTAVAD JUHISED - NORÁDJUMI, KAS JÄSNIEDZ PACIENTAM - NURODYMAI, KURIUOS BŪTINA PATEIKTI PACIENTUI - ИНСТРУКЦИИ ЗА ПАЦИЕНТА				HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A LABOR SZÁMÁRA - INSTRUCCIONES PARA LABORATORIO - ISTRUZIONI PER IL LABORATORIO - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЛАБОРАТОРИИ - INSTRUKCJA DLA LABORATORIU - INSTRUÇÕES DE LABORATORIO - INSTRUCTIES VOOR HET LABORATORIO - POKYNY PRO LABORATOR - POKYNY PRE LABORATORIUM - NAVODILA ZA LABORATORIU - INSTRUCIUNI PENTRU LABORATOR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ - JUHISED LABORATOORIUMILE - NORÁDJUMI LABORATORIJAI - NURODYMAI LABORATORIJAI - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЛАБОРАТОРИЯТА			
							
DO NOT REMOVE the protective label on the container cap: there is a needle under the label, danger of puncture!	Unscrew the cap of the container. Do not place your hands inside the container or the cap.	Collect the first morning urine or follow the directions of the doctor. NOT URINATE IN SPACE NEEDLE.	Close the container tightly screwing the cap. Delivered to the laboratory	Remove the protective sticker from the cap, verify that there is no presence of urine in the hollow needle that could generate unwanted sketches, insert the tube into the adapter until the cap of the tube is not completely penetrated.	Wait until the tube has collected the correct urine volume, and then remove it from the container adapter. Identify the sample with patient data.	In case of tube with preservative, reverse it gently for 5-8 times after sampling in order to obtain a homogeneous mixture of urine and a preservative.	Re-apply the protective sticker on the container cap and dispose it and the -container according to the regulations on force in a biohazard waste container.
NE VEGYE LE a védőmatricát a pohár kupakjáról, mert alatta egy hegyes tű található, ami sérülést okozhat.	Csavarja le a pohár kupakját. Ne nyúljon a pohár belsejébe.	A reggeli első vizeletből vegyen mintát, vagy kövesse orvosoa utasításait. NE ÜRÍTSEN A TÜREKESZBE!	Csavarja vissza szorosan a pohár kupakját. Kidlje/Vigye be a laborba.	Húzza le a védőmatricát a pohár kupakjáról. Győződjön meg róla, hogy nem került vizelet a tűrekeszbe, ami nem kívánatos szennyeződdést okozhatna, majd tegye rá a csövet az adapterre úgy, hogy a cső kupakja még éppen kilátszódjon belőle.	Várja meg míg a cső megtelik kellő mennyiségű vizzellett, majd húzza le az adapterről. Rögzítse a csőre a beteg adatait.	Ha tartósítószer is van a csőben, akkor finoman fordítsa azt meg 5-8 alkalommal amíg a tartósítószer és a vizelet homogén elegyet nem képez.	Ragassza vissza a védőmatricát a vizeletpohár kupakjára, majd a helyi biológiai hulladékkezelési szabályok szerint ártalmatlanítsa.
No retire la etiqueta protectora de la tapa del recipiente: hay una aguja debajo de la etiqueta, peligro de pinchazo!	Desenrosacar el tapón del recipiente. No coloque sus manos en el interior del recipiente o la tapa.	Recoge la primera orina de la mañana o seguir las indicaciones del médico. NO ORINE DENTRO DEL COMPARTIMIENTO DE LA AGUJA.	Cerrar herméticamente el recipiente enroscando la tapa. Se entrega al laboratorio	Retirar el adhesivo de protección de la tapa, verificar que no hay presencia de orina en la aguja hueca que podría generar bocetos no deseados, introducir la probeta en el adaptador hasta que el tapón de la probeta haya penetrado por completo.	Esperar hasta que la probeta recoja el volumen correcto de orina y, a continuación, retirarla del adaptador del contenedor. Identificar la muestra con los datos del paciente.	En caso de probeta con conservante, invertirla suavemente 5 – 8 veces tras la recogida para obtener una mezcla homogénea de orina y conservante.	Volver a colocar el adhesivo de protección en el tapón del contenedor y eliminar tapón y contenedor según la normativa vigente, en un contenedor de residuos de riesgo biológico.
NON RIMUOVERE l'etichetta protettiva presente sul tappo del contenitore: c'è un ago sotto l'etichetta, pericolo di puntural!	SVitare il tappo del contenitore non toccando con le mani l'interno del contenitore o del tappo	Raccogliere la prima urina del mattino o seguire le indicazioni del medico. NON URINARE NEL VANO DELL'AGO	Richiudere il contenitore riavvitando saldamente il tappo. Consegnare al laboratorio	Rimuovere l'adesivo protettivo dal tappo, verificare che non vi sia presenza di urina nell'incavo dell'ago che potrebbe generare schizzi indesiderati, inserire la provetta nell'adattatore fino a quando il tappo della provetta non sia penetrato completamente.	Attendere che la provetta prelevi il corretto volume di urina e quindi rimuoverla dall'adattatore del contenitore. Identificare il campione con i dati del paziente.	Nel caso di provetta con conservante, invertirla dolcemente per 5 - 8 volte dopo il prelievo per ottenere un mix omogeneo di urina e conservante.	Applicare nuovamente l'adesivo protettivo sul tappo del contenitore e smaltire tappo e contenitore secondo le normative vigenti, in un contenitore per rifiuti a rischio biologico.

INSTRUCTIONS TO BE PROVIDED TO THE PATIENT				INSTRUCTIONS FOR LABORATORY			
INSTRUCTIONS À FOURNIR AU PATIENT - INSTRUCCIONES PARA EL PACIENTE - ISTRUZIONI DA FORNIRE AL PAZIENTE - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА - INSTRUKCJA DLA PACJENTA - INSTRUÇÕES A COMUNICAR AO PACIENTE - INSTRUCTIES DIE AAN DE PATIENT MOETEN WORDEN VERSTREKT - POKYNY PRO PACIENTA - POKYNY, KOTRE SA MAJU POSKYTNÚT PACIENTOVI - NAVODILA ZA BOLNIKA - INSTRUCIUNI CE TREBUIE FURNIZATE PACIENTULUI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ - PATSIENDILE ANTAVAD JUHISED - NORÁDJUMI, KAS JÄSNIEDZ PACIENTAM - NURODYMAI, KURIUOS BŪTINA PATEIKTI PACIENTUI - ИНСТРУКЦИИ ЗА ПАЦИЕНТА				INSTRUCTIONS POUR LABORATOIRE - INSTRUCCIONES PARA LABORATORIO - ISTRUZIONI PER IL LABORATORIO - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЛАБОРАТОРИИ - INSTRUKCJA DLA LABORATORIU - INSTRUÇÕES DE LABORATORIO - INSTRUCTIES VOOR HET LABORATORIO - POKYNY PRO LABORATOR - POKYNY PRE LABORATORIUM - NAVODILA ZA LABORATORIU - INSTRUCIUNI PENTRU LABORATOR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ - JUHISED LABORATOORIUMILE - NORÁDJUMI LABORATORIJAI - NURODYMAI LABORATORIJAI - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЛАБОРАТОРИЯТА			
Не снимайте защитную наклейку с крышки контейнера: под этикеткой игла, опасность прокола!	Отвинтите крышку контейнера. Не помещайте руки внутрь контейнера или крышки.	Соберите первую утреннюю мочу или следуйте указаниям врача. Убедитесь, что моча не попала в игольный отсек.	Закройте контейнер, плотно завинтив крышку. Доставьте контейнер с пробой в лабораторию.	Снять защитную наклейку с крышки и вставить пробирку в адаптер, игла должна полностью проткнуть крышку пробирки. Перед тем как вставить пробирку, убедитесь в отсутствии следов мочи в полости иглы, иначе могут образоваться нежелательные брызги.	Дождаться, пока в пробирку наберется необходимый объем мочи, а затем вынуть ее из адаптера контейнера. Пометить образец данными пациента.	Если пробирка содержит консервант, осторожно перевернуть ее 5-8 раз после отбора, чтобы хорошо перемешать пробу мочи и консервант.	Снова приклеить защитную наклейку на крышку контейнера и утилизировать крышку и контейнер в соответствии с действующими нормативами, в контейнере для биологически опасных отходов.
Nie usuwać etykiety zabezpieczającej znajdującej się na nakrętkę pojemnika. Pod etykietą znajduje się igła. Istnieje niebezpieczeństwo ukłucia.	Odkręć nakrętkę. Nie dotykaj wnętrza pojemnika ani nakrętki.	Zebrać pierwszy, poranny moczu lub postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza. Uważać, aby nie zanieczyścić moczem igły.	Zamknąć szczelnie pojemnik. Dostarczyć próbkę do laboratorium.	Ściągnąć etykietę zabezpieczającą igłę znajdującą się na nakrętkę. Upewnić się, że w igle nie znajduje się moczu, który mógłby Wprowadzić próbkę do adaptera, tak aby igła przebiła nakrętkę próbki	Poczekać, aż próbówka napelni się moczem do odpowiedniego poziomu, a następnie wyjąć próbkę z adaptera. Nakleić etykietę z danymi pacjenta.	Jeżeli próbówka zawiera środek konserwujący, po pobraniu próbki należy ją delikatnie obrócić 5-8 razy, by zmieszać dokładnie moczu ze środkami konserwującym.	Nakleić ponownie etykietę ochronną na nakrętkę pojemnika. Zutilizować pojemnik zgodnie z obowiązującymi przepisami w pojemniku na odpady niebezpieczne biologicznie.
Não remova a etiqueta protetora na tampa do recipiente: existe uma agulha sob o rótulo, perigo de perfuração!	Desapertar a tampa do recipiente. Não coloque as mãos dentro da embalagem ou tampa.	Recolher a primeira urina da manhã ou seguir as indicações do médico. NÃO URINE DENTRO DO COMPARTIMENTO DE AGULHA.	Fechar o recipiente bem enroscando a tampa. Entregue ao laboratório.	Retire a máscara da tampa, certifique-se de que não há presença de urina na agulha oca que poderia gerar esboços indesejados, por favor, inserir o tubo por todo o caminho.	Aguarde até que o tubo de buscar o volume correto de urina e removê-lo do adaptador do recipiente. Identificar a amostra com os dados do paciente.	No caso do tubo de ensaio com um conservante, inverter cuidadosamente durante 5 - 8 vezes após a amostragem para obter uma mistura homogênea de urina e conservante.	Voltar a aplicar o adesivo de proteção na tampa do recipiente e descartar a tampa e o recipiente de acordo com os regulamentos, num contentor de resíduos bio-perigosos.
VERWIJDER het beschermende etiket op de dop van de container NIET: onder het etiket bevindt zich een naald, risico van prikwonden!	Draai de dop van de container los. Steek uw handen niet in de container of de dop.	Vang de eerste ochtendurine op of volg de aanwijzingen van de arts op. URINEER NIET IN DE NAALDRUIMTE.	Sluit de container door de dop stevig vast te draaien. Afleveren aan het laboratorium	Vervijder de beschermende sticker van de dop, controleer of er geen urine in de holle naald zit die ongewenste spatten zou kunnen veroorzaken, steek de buis in de adapter tot de dop van de buis volledig is doorboord.	Wacht tot het buisje gevuld is met de juiste hoeveelheid urine en verwijder het dan uit de containeradapter. Breng de patiëntgegevens aan op het monster.	Een buisje met conserveermiddel moet u na de monstername voorzichtig 5-8 keer omkeren, om een homogeen mengsel van urine en conserveermiddel te verkrijgen.	Breng de beschermende sticker opnieuw op de dop van de container aan en gooi deze en de container volgens de geldende voorschriften weg in een container voor biologisch gevaarlijk afval.
NEODSTRAŇUJTE ochranný štítek na víčko nádoby: pod štítkem se nachází jehla, hrozí nebezpečí poranění!	Odsroubujte víčko nádoby. Nedotýkejte se vnitřku nádoby nebo víčka.	Odeberte první ranní moč nebo postupujte podle pokynů lékaře. NEMOČTE DO PROSTORU S JEHLOU.	Pevně zašroubujte víčko nádoby. Předejte laborator.	Odstaňte ochrannou nálepku z víčka, ověřte, že se v prostoru z jehlou nenachází žádná moč, která by tudy mohla unikat, vložte zkumavku do adaptéru, dokud uzavěr zkumavky nebude zcela v adaptéru.	Počkejte, dokud zkumavka naplněná naberá správný objem moči, a poté ji vyjměte z adaptéru nádoby. Označte vzorek štítkem s identifikačními údaji pacienta.	Pokud zkumavka obsahuje konzervační činidlo, po odebrání vzorku ji 5–8krát opatrně obraťte, abyste promíchali moči s konzervačním činidlem.	Znovu nalepte ochrannou nálepku na nákrék víčka a zlikvidujte ji a nádobu podle platných právních předpisů v nádobě na biologický odpad.
NEODSTRAŇUJTE ochranný štítek na uzavěre nádoby: pod štítkom je ihla, hrozí nebezpečenstvo prepichnutia!	Odkrutkujte uzáver nádoby. Nevkladajte ruky do nádoby alebo uzáveru.	Odoberte prvý ranný moč alebo postupujte podľa pokynov lekára. NEMOČTE DO PRIESTORU PRE IHLU.	Nádoby uzavrite pevným zaskrutkovaním uzáveru. Dodajte do laboratória	Odstaňte ochrannú nálepku z uzáveru, overte, či sa v priestore za ihlu nenachádza moč, ktorý by mohol vytvárať nežiaduce výrony, vložte skúmavku do adaptéru, kým uzáver skúmavky nie je úplne v adaptéri.	Počkajte, kým sa v skúmavke nazbiera správny objem moču, a potom ju vyberte z adaptéru nádoby. Na vzorku uveďte údaje o pacientovi, aby ju bolo možné identifikovať.	Ak skúmavka obsahuje konzervačnú látku, po odbere vzorky ju 5-8-krát jemne obráťte, aby ste získali homogénnu zmes moču a konzervačnej látky.	Opätovne nalepte ochrannú nálepku na uzáver nádoby a zlikvidujte nádobu v súlade s aktuálnymi platnými predpismi do nádoby na biologický odpad.
NE OSTRANITE zaščitne etikete na pokrovčku posodice: pod etiketo je igla, nevarnost vboda!	Odvijte pokrovček posodice. Z rokami ne segajte v posodico ali pokrovček.	Zberite prvi jutranji urin ali upoševajte navodila zdravnika. NE URINIRAJTE V PROSTOR ZA IGLO.	Posodico tesno zaprite, tako da privijete pokrovček, in jo dostavite v laboratorij.	S pokrovčka odstranite zaščitno etiketo, prepričajte se, da v prostoru za iglo ni urina, ki bi lahko povzročil neželeno brizganje, in vstavite epruveto do konca v nastavek.	Počakajte, da se v epruveti zbere ustrežna količina urina, in jo nato odstranite iz nastavka za posodico. Vzorec označite s podatki o bolniku.	Če epruveta vsebuje konzervans, jo po vzorčenju pet- do osemkrat nežno obrnite, da dobite homogeno mešanico urina in konzervansa.	Ponovno namestite zaščitno etiketo na pokrovček posodice in jo skupaj s posodico v skladu z veljavnimi predpisi odstranite v zabojnik za biološko nevarne odpadke.
NU ÎNDEPĂRTĂȚI eticheta de protecție de pe capacul recipientului: sub etichetă există un ac; pericol de înțepare!	Deșurubați capacul recipientului. Nu introduceți mâinile în interiorul recipientului sau al capacului.	Colectați prima urină de dimineață sau urmați instrucțiunile medicului. NU URINAȚI ÎN COMPARTIMENTUL ACULUI.	Închideți bine recipientul înșurubând capacul. Predați-l la laborator.	Scoați eticheta autocolantă de protecție de pe capac, verificați că nu există urină în compartimentul acului, care ar putea genera împrăscare nedorită; introduceți eprubeta în adaptor până când capacul eprubetei se află în întregime în adaptor.	Așteptați până când eprubeta a colectat volumul corect de urină, apoi scoateți-o din adaptorul pentru recipient. Treceți datele pacientului pe eticheta probei pentru identificarea acesteia.	Dacă eprubeta conține conservant, răsturnați-o ușor de 5-8 ori după prelevare pentru a obține un amestec omogen de urină și conservant.	Replicați eticheta autocolantă de protecție pe capacul recipientului și eliminați-l împreună cu recipientul, în conformitate cu reglementările în vigoare, într-un recipient pentru deșeurile biologice periculoase.

INSTRUCTIONS TO BE PROVIDED TO THE PATIENT				INSTRUCTIONS FOR LABORATORY			
INSTRUCTIONS À FOURNIR AU PATIENT - INSTRUCCIONES PARA EL PACIENTE - ISTRUZIONI DA FORNIRE AL PAZIENTE - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА - INSTRUKCJA DLA PACJENTA - INSTRUÇÕES A COMUNICAR AO PACIENTE - INSTRUCTIES DIE AAN DE PATIENT MOETEN WORDEN VERSTREKT - POKYNY PRO PACIENTA - POKYNY, KOTRE SA MAJU POSKYTNÚT PACIENTOVI - NAVODILA ZA BOLNIKA - INSTRUCIUNI CE TREBUIE FURNIZATE PACIENTULUI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ - PATSIENDILE ANTAVAD JUHISED - NORÁDJUMI, KAS JÄSNIEDZ PACIENTAM - NURODYMAI, KURIUOS BŪTINA PATEIKTI PACIENTUI - ИНСТРУКЦИИ ЗА ПАЦИЕНТА				INSTRUCTIONS POUR LABORATOIRE - INSTRUCCIONES PARA LABORATORIO - ISTRUZIONI PER IL LABORATORIO - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЛАБОРАТОРИИ - INSTRUKCJA DLA LABORATORIU - INSTRUÇÕES DE LABORATORIO - INSTRUCTIES VOOR HET LABORATORIO - POKYNY PRO LABORATOR - POKYNY PRE LABORATORIUM - NAVODILA ZA LABORATORIU - INSTRUCIUNI PENTRU LABORATOR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ - JUHISED LABORATOORIUMILE - NORÁDJUMI LABORATORIJAI - NURODYMAI LABORATORIJAI - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЛАБОРАТОРИЯТА			
MHN ΑΦΑΙΡΕΤΕ την προστατευτική ετικέτα στο καπάκι του δοχείου: υπάρχει μια βελόνα κάτω από την ετικέτα, κίνδυνος τρυπήματος!	Ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου. Μη τοποθετείτε τα χέρια σας μέσα στο δοχείο ή στο καπάκι.	Συλλέξτε τα πρώτα πρωινά ούρα ή ακολουθήστε τις οδηγίες του γιατρού. ΜΗΝ ΟΥΡΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΗΜΜΑ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ Η ΒΕΛΟΝΑ.	Κλείστε καλά το δοχείο βιδώνοντας το καπάκι. Παραδώστε το στο εργαστήριο	Αφαιρέστε το προστατευτικό αυτοκόλλητο από το καπάκι, βεβαιώστε ότι δεν υπάρχει παρουσία ούρων στην κενή αέρος βελόνα που θα μπορούσε να διεισδύσει ανεπιθύμητες πιπίλλες, εισάγετε το σωληνίριο μέσα στον προσαρμογέα έως ότου το καπάκι του σωληνίου εισχωρήσει πλήρως.	Περιμένετε έως ότου το σωληνίριο συγκεντρώσει τον σωστό όγκο ούρων και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το από τον προσαρμογέα του δοχείου. Προσδιορίστε επάνω στο δείγμα τα στοιχεία του ασθενούς για την ταυτοποίησή του.	Σε περίπτωση που το σωληνίριο περιέχει συντηρητικό, αναστρέψτε το απαλά 5-8 φορές μετά τη δειγματοληψία για να επιτευχθεί ένα ομοιογενές μείγμα ούρων και συντηρητικού.	Τοποθετήστε και πάλι το προστατευτικό αυτοκόλλητο στο καπάκι του δοχείου και πετάξτε αυτό και το δοχείο σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σε ένα δοχείο για βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.
ÁRGE EEMALDAGE mahuti kaanelt kaitsealdis! sildi all on nõel, esineb torkeoht!	Keerake mahuti kaas lahti. Árge pange kási mahuti ega kaane sisse.	Koguge esimese hommikune uriin või järgige arsti juhiseid. ÁRGE URINEERIGE NÕLEALE.	Sulgege mahuti, keerates kaane tihedalt kinni. Viige laborisse.	Eemaldage kaanelt kaitsekleebik. Veenduge, et õõnes nõelais ei oleks uriini, mis võib anda soovimatuid tulemusi. Sisestage katsuti adapterisse, kuni katsuti kork on täielikult läbiastunud.	Oodake, kuni katsutissee on kogunenud õige uriinikogus, ja seejärel eemaldage see mahuti adapterist. Lisage proovile patsiendi identifitseerimisandmed.	Säilitusainega katsuti puhul pöörake see pärast proovi võtmist ettevaatlikult 5–8 korda ümber, et saada uriini ja säilitusaine homogeenne segu.	Kinnitage kaitsekleebik uuesti mahuti kaanele ning kõrvaldage see ja mahuti kehivate eeskirjade järgi bioloogiliselt ohtlike jäätmete kontainerisse.
NENONEMIET aizsarguzīmi no konteinaera vāciņa: zem etiķetes ir adata, pārduršanas risks!	Noskrūvējiet konteinaera vāciņu. Nelieciet rokās konteinaera vai vāciņa iekšpusē.	Savāciet pirmo rīta urīnu vai ievērojiet ārsta norādījumus. ADATĀ NEDRĪKĪST ATSTRĀSTIES URĪNS.	Cieši aizveriet trauku, uzskrūvējot vāciņu. Nogādāts laboratorijā	Nopiemiet aizsarguzīmi no vāciņa, pārbaudiet, vai dobagā tadāt nav urīna, kas varētu radīt nevēlamas skices, ievietojiet cauruli adapterī, līdz mēģenes vāciņš nav pilnībā caurdurts.	Pagaidiet, līdz caurule ir savākusi pareizo urīna daudzumu, un pēc tam izņemiet to no konteinaera adaptera. Identificējiet paraugu ar pacienta datiem.	Ja caurule ir ar konservantu, pēc parauga ņemšanas uzmanīgi apgrieziet to 5–8 reizes, lai iegūtu homogēnu urīna un konservanta maisījumu.	Atkārtoti uzklājiet aizsarguzīmi uz konteinaera vāciņa un izmetiet to un konteineru saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem bioloģiski bīstamo atkritumu konteinerā.
NENUIMKITE apsauginės etiketės nuo talpyklos dangtelio: po etiketės yra adata – pavojus įsidurti!	Atsukite talpyklos dangtelį. Nekiskite rankų į talpyklą ar dangtelį.	Surinkite pirmąjį rytinį šlapimą arba laikykites kitų gydytojo nurodymų. NESLAPINKITE ADATOS SKYRELĮ.	Tvirtai uždarykite talpyklą užsukdami dangtelį. Pristatykite į laboratoriją.	Nuimkite apsauginį lipduką nuo dangtelio, patikrinkite, ar tuščiavidurėje adatoje nėra šlapimo, dėl kurio gali susidaryti nepageidaujami purslai, įkiškite mėgintuvėlį į adapterį, kol mėgintuvelio dangtelis visiškai prasiskverbs.	Palaukite, kol mėgintuvelyje susirinks reikiamas šlapimo kiekis, tada išimkite jį iš talpyklos adapterio. Pagal paciento duomenis pažymėkite mėginį.	Jei mėgintuvėlis su konservantu, paėmę mėginį švelniai apverskite jį 5–8 kartus, kad susidarytų vientasis šlapimo ir konservanto mišinys.	Pakartotina užklijuokite apsauginį lipduką ant talpyklos dangtelio ir išmeskite dangtelį ir talpyklą į biologiškai pavojingų atliekų konteinerį pagal galiojančias taisykles.
НЕ МАХАЙТЕ предпазния етикет върху капачката на съда: под етикета има игла, опасност от убождане!	Развийте капачката на съда. Не pipайте с ръце вътрешността на съда или капачката.	Вземете първата сутрешна урина или следвайте указанията на лекаря. НЕ УРИНИРАЙТЕ В ИГЛЕНИЯ УЧАСТЪК.	Затворете съда, като завиете плътно капачката. Изпратете в лабораторията.	Отстранете защитния стикер от капачката, проверете дали в кухината на иглата няма урина, която да причини нежелани пръски, поставете епруветката в адаптера, докато капачката на епруветката не влезе вътре изцяло.	Изчакайте, докато епруветката не събере необходимото количество урина, след което я извадете от адаптера за съда. Идентифицирайте пробата с данните на пациента.	В случай на епруветка с консервант, обърнете я внимателно 5-8 пъти след вземане на пробата, за да получите хомогенна смес от урина и консервант.	Запелете отново предпазния стикер върху капачката на съда и изхвърлете като капачката, така и съда в съответствие с действащите разпоредби в контейнер за биологични отпадъци.